

*Professor* Jane JACKSON  
Department of English  
Faculty of Arts

文學院英文系Jane JACKSON教授

The Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009

4

'Teaching', comments Professor Jane Jackson, 'provides a unique and precious opportunity to inspire and empower others.' The recipient of a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009 for doing just that, Professor Jackson is concerned with providing a 'transformative experience' through experiential education that allows students to 'become more actively involved in the learning process than is typically the case'. Aware that students must ultimately be responsible for their own learning, she nevertheless believes that it is paramount for the teacher to 'inspire their desire to learn and grow'. In all her applied linguistics classes she sees herself as an informed motivator, 'cultivating curiosity, creativity and the spirit of discovery'. Her course designs for both the undergraduate and graduate levels feature activities and approaches that 'foster cognitive as well as affective learning and creativity'. In a broader sense, Professor Jackson's research not only informs her teaching practice, but maintains the focus on student-centred outcomes. She is currently working with the Office of Academic Links to investigate the 'linguistic, cultural, personal, and academic development of CUHK students' who participate in study abroad/exchange programmes. The aim, she says, is to enhance 'their pre-sojourn, sojourn, and post-sojourn learning'. As always, Professor Jackson will be helping students to 'become responsible, sensitive global citizens'.

Jane Jackson 教授認為：「教學是獨特而難得的機會，可以啟發別人、提升他們的力量。」 Jackson 教授亦因此而獲得2009年度校長模範教學獎，她最感興趣的是透過體驗教育提供一種「轉化經驗」，讓學生「比往常更積極參與學習過程」。她明白學生最終必須為自己的學習負責，然而也相信教師最重要的責任是「激發學生學習和成長的渴求」。在教授應用語言學時，她認為自己的責任是透過激發學生的學習動機而傳授知識——「培養他們的好奇心、創意和發掘精神。」她為本科生和研究生設計的課程，特點就是加入「促進認知與情感學習及創意」的活動和教學手法。Jackson教授的研究不但影響其教學，也確立了以學生為中心的目標學習成果。她正與學術交流處合作，研究參加海外學習團或交換計劃的「中大學生的語言、文化、個人及學術發展」，其目的，如她所言，是為了增強學生的「旅居前、旅居期內，以及旅居後的學習」。一如既往，Jackson教授將會幫助同學「成為有責任感及感覺敏銳的世界公民」。

*'What we do, as teachers, if we are successful, is to stir interest in the matter at hand, awaken enthusiasm for it, arouse a curiosity, kindle a feeling, fire up the imagination.'* – Julius Sumner Miller

「若要成為良師，我們應做的是引起學生對身邊事物的興趣，喚醒他們的熱情，挑起好奇心，激發感受，燃起想像。」  
— 朱利葉斯·薩姆納·米勒



*Professor* CHAN Chi-fai, Andrew  
Department of Marketing  
Faculty of Business Administration  
工商管理學院市場學系陳志輝教授

2009年度校長模範教學獎

5

For Professor Andrew Chan, successful teaching is not just about instruction. In offering advice on how to approach students, he says 'don't just teach them. Learn from them as well.' That is certainly a winning strategy, with Professor Chan receiving a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009 to complement the award he received in 2001. Professor in Marketing and Director of the Executive MBA programme at CUHK, he focuses on sharing his knowledge 'with students as friends'. A chief concern of his is to develop courses and decide on teaching arrangements in line with student expectations while drawing on his own considerable experience as an educator. The challenge, he notes, is 'how to make students focus on their studies'. Given the hectic work schedules of many EMBA students, Professor Chan has to recognize a range of problems that could be causing distractions and deal with them sensitively. His greatest enjoyment comes from guiding students to put their knowledge to use, 'so that they can blend theory and practice and excel in their careers and lives'. An accomplished researcher, executive trainer and advisor to both professional associations and government boards, Professor Chan also hosts two radio-TV programmes on topics related to management for Radio Television Hong Kong.

對陳志輝教授來說，成功的教學不只是教。談到與學生相處之道，他的忠告是「不單只教他們，也要向他們學習」。這肯定是陳教授繼獲2001年度校長模範教學獎後，再獲2009年度獎項的成功策略。這位中大市場學系教授暨行政人員工商管理碩士課程（EMBA）主任，強調「視學生為朋友」，樂於與他們分享心得。他認為在設計課程及籌劃教學時，固然得倚重自己作為教育工作者的經驗，惟亦須兼顧學生的期望，箇中的挑戰是「如何使學生專注學習」。很多EMBA學生都工作繁忙，陳教授得找出導致他們分心的因素，然後以體諒之心來處理。他最大的樂趣是引導學生學以致用，「使他們可以結合理論與實踐，在事業和生活上均揮灑自如，表現出色。」陳教授是出色的研究員、行政人員導師，並擔任多個專業團體和政府組織的顧問，他也為香港電台主持兩個以管理學為題材的電台和電視節目。

*'Co-create in teaching and learning.'*

「教學相長。」



*Professor* HA Sau-ching, Amy

Department of Sports Science and Physical Education  
Faculty of Education

教育學院體育運動科學系夏秀禎教授

The Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009

6

Teaching, remarks Professor Amy Ha, 'is all about mission and passion'. As the Head of the Department of Sports Science and Physical Education and the Associate Director of the Centre for University and School Partnership at CUHK, she has always contributed her fine attributes to her career. Professor Ha's enthusiasm and thoughtfulness in teaching from her own as well as her students' perspectives have led to her receiving a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009. With her aspirations in nurturing professional prospective teachers for the primary, secondary and tertiary levels, she sees the value in contemplating the notions of 'what to teach, why to teach, how to teach, to whom I teach and when to use certain teaching approaches in different contexts'. Professor Ha's teaching currently focuses on research methods and pedagogy in physical education, adapted physical education and sports, and current issues in sports studies. She believes that teaching sits alongside learning, and through reflection, she is able to strive towards excellence. Contemplating on being an experienced basketball head coach and the president of both the Hong Kong and Asian Rope Skipping Associations, Professor Ha is still passionate about learning and believes that the interactions with her students and colleagues have empowered her professional growth. The most enjoyable part of teaching, she says, is to 'bring out the best in my students and also myself through sharing my knowledge and experiences with them, and to learn how to listen so my expertise will grow'.

夏秀禎教授認為教學的根本「就是使命和熱誠」。身為香港中文大學體育運動科學系系主任兼大學與學校夥伴協作中心副主任，夏教授這些優點在事業上得以盡情發揮。她胸懷熱情而又深思熟慮，力主教學應從自己的專業觀點以及學生的角度出發，由是獲得2009年度校長模範教學獎。夏教授致力為大學、中學及小學培訓教師，「教甚麼？為何教？如何教？向誰教？以至在不同的環境底下應用甚麼教學法」，都是她覺得值得探討鑽研的主題。夏教授目前主要教授體育研究法和教學法、適應體育及運動，以及各種當前的體育運動課題。她覺得教與學是並駕齊驅的，透過反思，乃可精益求精。身為經驗豐富的籃球總教練，兼香港跳繩總會會長和亞洲跳繩協會主席，夏教授對學習仍充滿熱誠，並認為與學生和同事的切磋砥礪，可促使她的專業日益精進。正如她所說，教學最大的樂趣是「和學生分享我所擁有的知識，學習如何聆聽，從而增長專識。」

*'Effort, discipline and believing in yourself.'*

「努力，自律和相信自己。」



*Dr.* WONG Tsz-yeung

Department of Computer Science and Engineering  
Faculty of Engineering

工程學院計算機科學與工程學系黃子洋博士

2009年度校長模範教學獎

7

Dr. Wong Tsz-yeung's contribution to teaching excellence at CUHK lies in the years he spent as an undergraduate, Master and PhD student in the Department of Computer Science and Engineering. Now an instructor in the same department, Dr. Wong feels that he intimately understands his students' backgrounds, their expectations and their difficulties in learning. This, he says, 'narrows the distance between students and me; some students now treat me as their mentor and friend'. Receiving a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009 for his outstanding efforts in the classroom, Dr. Wong comments that passion is the most important ingredient in his teaching. An excited teacher is never boring to his students. Teaching rapidly changing operating system concepts and computer networking, Dr. Wong constantly updates his materials. He offers optional lectures for more advanced students, but takes care to satisfy the learning needs of all those under his care. He recently developed and launched a course on open source software project development, and had the satisfaction of seeing half of his department's senior students enrol in it. 'Students', he says, 'find learning a fun and rewarding process.' How does he know? Their smiles and confidence say it all.

黃子洋博士在教學上的卓越表現，可遠溯至他在中大計算機與工程學系攻讀本科、碩士以至博士課程的背景。黃博士現任計算機科學與工程學系導師，學生的經歷、期望和學習上的困難，在他是感同身受。他說這種感覺「縮短了學生和我的距離，有些學生現在視我亦師亦友。」黃博士直言，熱誠是他的教學裏最重要的元素，他在課堂上的努力為他取得2009年度校長模範教學獎。教得起勁的老師絕不會是學生眼中的悶蛋。黃博士教的是日新月異的操作系統原理和電腦網絡等科目，必須不斷更新教材。他為成績較好的學生加課，讓他們隨意出席，同時確保對所有學生的學業都一視同仁地照顧。他最近推出一個開源軟體項目開發課程，眼見系內半數高年級學生都報讀，滿足不已。他說：「學生感受到學習是有趣及有意義的過程。」他怎麼知道？他們流露出來的笑容和自信已道盡一切。

*'Be energetic and passionate. Students will eventually reward you with more energy and passion!'*

「要熱情與積極。學生將以更熱情的心、更積極的態度作回應！」



*Professor* Stephen HALL  
Faculty of Law  
法律學院何世勳教授

The Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009

8

The art of teaching lies in the capacity to engage students, remarks Professor Stephen Hall. A fitting recipient of the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009, Professor Hall explains that 'when you are not sure why you are not "getting through" to the students you are teaching, the solution almost always lies in listening more carefully to them'. This attentiveness serves Professor Hall well in his classes, which invite students to 'enter the world of the case' so they can 'grasp the nature and purpose of creative legal argument in a common law environment'. That experience, he says, allows them to learn that 'the common law is an art with its own techniques', of which students and practitioners alike should be continually refining their mastery. Professor Hall was foundation director of the Juris Doctor programme at CUHK and is a former Associate Dean of Graduate Studies. His areas of teaching expertise extend to contract law, international law, European Union law, and the traditions of the common law and the natural law. An exemplary educator with a wealth of experience, he remarks that the most enjoyable aspect of teaching is still 'talking with, and sharing the company of, bright and talented students'.

何世勳教授認為教學的訣竅在於能否吸引學生。何教授獲得2009年度校長模範教學獎是實至名歸，他解釋說：「假如你百思不解為甚麼學生總是不明白你所教的東西時，嘗試更用心聆聽他們怎樣說吧，這往往是最好的解決辦法。」何教授的用心聆聽在課堂上很奏效，他引導學生「走進案例的世界」，從而「掌握到普通法下法律論證的本質和目標」。這種經驗讓學生認識到「普通法是自有其技巧的藝術」，而學生和執業人士都應該不斷把這藝術精益求精。何教授是中大法律博士課程的創始主任，亦曾任法律學院副院長（研究學科）。他專長教授的科目除普通法外，還包括國際法、歐盟法、合同法和自然法傳統。他是一位模範教育家，經驗豐富，並認為教學生涯裏最感興趣的仍然是「和有天分、聰穎的學生作伴暢談。」

*'Simplicity without simplification.'*

「簡明而不簡化。」



*Professor* CHAU Pak-chun, Janita  
The Nethersole School of Nursing  
Faculty of Medicine  
醫學院那打素護理學院周柏珍教授

2009年度校長模範教學獎

9

Central to Professor Janita Chau's approach to teaching is what she calls 'the philosophy and science of caring'. As a Professor in Nursing she enjoys the ability to discuss with her students the 'potential contributions they can make to the health and well-being of the community'. For this attitude she receives the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009 to complement the 12 Faculty awards she has already received. In her teaching, Professor Chau often uses real-life examples to illustrate complex clinical situations. She also devises primary goals and considers the specific learning outcomes of each lecture she gives, encouraging students to develop such broad considerations as how they can contribute to better client care. Professor Chau says her major challenge lies in finding just the right approach to promote innovation and creativity in her students, and gains great satisfaction from seeing them become good nurses. She was fortunate, she reflects, to 'have been exposed to good teachers at the beginning of my career, and they continue to serve as my role models'. Professor Chau teaches undergraduate and postgraduate nursing courses at the Nethersole School of Nursing, and is Deputy Director of the Hong Kong Centre for Evidence Based Nursing.

周柏珍教授形容其教學法的中心為「關懷的哲學和科學」。這位護理學教授每喜與學生討論「他們日後可為社會的健康和福祉作出的貢獻」。正是這種態度讓她獲得2009年度校長模範教學獎，和她此前獲得的十二個學院獎項交相輝映。周教授教學時經常舉實例來解釋複雜的臨床處境。她更為每堂課設定基本目標和明確的學習績效，鼓勵學生宏觀思考，例如設想如何可以為改善對病人的服務而努力。周教授說她最大的挑戰是找出激發學生新見和創意的的方法，而最大的滿足是看着學生成為好護士。她覺得自己很幸運，「可以在事業起步時接觸到好老師，他們至今仍是我的榜樣。」周教授在那打素護理學院教授本科和研究生課程，也是「以實証為據實務護理香港區中心」的副主任。

*'University students are important assets that help to shape our community's future.'*

「大學生是重要資產，有助塑造社會的未來。」



*Professor* NG Kee-pui, Dennis  
Department of Chemistry  
Faculty of Science  
理學院化學系吳基培教授

The Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009

10

Professor Dennis Ng is no stranger to awards for excellence. Having received a Faculty of Science Exemplary Teaching Award in 2000 and 2009, and a Young Researcher Award in 2005, he now receives a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009. Professor Ng sees chemistry as 'a creative science' and seeks 'to inspire students to see the beauty of the subject and to teach them how to think critically, and generalize and apply the knowledge in unfamiliar situations'. This he achieves by promoting student involvement in class, 'thinking from the students' perspectives and understanding their abilities and needs more'. Professor Ng was himself a chemistry student at the undergraduate and Master levels at CUHK, after which he received a Croucher Foundation Scholarship to pursue his PhD at the University of Oxford. Aside from his role as Professor at the Department of Chemistry, he is also serving as the University Dean of Students. He has taught a number of subjects including transition metal chemistry, bioinorganic chemistry and advanced inorganic chemistry, as well as college general education courses. Always eager to fulfil his role as a teacher, he also promotes science education in secondary schools. His greatest enjoyment, he says, comes from 'sharing his knowledge and experience with students to help them accomplish their dreams and goals'.

吳基培教授對獲得優異獎項並不陌生。已有2000及2009年度理學院模範教學獎，以及2005年度青年學者研究成就獎在手，他今年再獲頒2009年度校長模範教學獎。吳教授視化學為「創意的科學」，致力「啟發學生欣賞這學科的精妙，並指導他們如何慎思明辨，把知識類推及應用於不常遇見的處境。」他以激勵學生的課堂參與來達致這個目標，並「從學生的角度設想，還要更深體諒他們的能力和需要。」吳教授在中大唸化學本科和碩士課程，其後獲得裘槎基金會獎學金，往牛津大學攻讀博士學位。他除在化學系任教外，亦兼任大學輔導長。他教授多個科目，包括過渡金屬化學、生物無機化學和高等無機化學，以及書院通識課程。吳教授無時無刻不以發揮教師本色為念，也協助推廣中學科學教育。他最大的樂趣是「和學生分享他的知識和經驗，以助他們實現夢想，達到目標。」

*'A teacher affects eternity; he can never tell where his influence stops.'* – H. B. Adames, American historian  
「教師的影響是永恆的；無法估計他的影響會有多深遠。」— 美國歷史學家亨利·亞當斯



*Professor* MA Lai-chong, Joyce  
Department of Social Work  
Faculty of Social Science

社會科學院社會工作學系馬麗莊教授

2009年度校長模範教學獎

11

For Professor Joyce Ma, the greatest joy in teaching comes well after graduation, when former students 'share their achievements of developing quality social services for the needy in society'. Professor Ma receives a Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2009 for her far-sighted approach, which begins in the classroom with 'active and contextually-based' learning. 'I believe', she says, 'our students are active beings capable of learning at their own pace according to their own academic and professional interests.' Her role as a teacher is to create an appropriate learning context, using clinical vignettes to stimulate student thinking and increase their motivation. She also creates opportunities for students to observe her professional practice in Hong Kong and Shenzhen. Professor Ma's greatest challenge in teaching over the last 20 years has been dealing with the personal and emotional difficulties that affect her students and adversely influence their academic performance. Yet she never gives up on them, always trusts in their ability and believes whole-heartedly that the first success will breed more success. Chairperson of the Department of Social Work at CUHK, Professor Ma has also offered professional training, clinical supervision and clinical consultation on family therapy to help advance professional knowledge locally, nationally and internationally.

對馬麗莊教授來說，教學的最大喜樂是畢業生跟她「分享為社會上有需要的人發展高質素社會服務的成績」。馬教授獲得2009年度校長模範教學獎，因為她的教學法獨具遠見，而一切則始於課堂上「生動及以具體情境為基礎」的學習。她說：「我相信學生都是積極的，他們有能力按個人學術和專業興趣的步伐來學習。」身為教師，她的角色就是創造一個合適的學習環境，利用臨床案例刺激學生思考，提高他們的學習動機。她也讓學生觀察她如何在香港和深圳進行家庭治療。教學二十多年，馬教授遇到的最大挑戰是處理影響學生學業的個人問題和情緒困擾。然而，她從不放棄學生，總是信任他們的能力，深信只要有第一次的成功，便會有更多接踵而來。馬教授現為中大社會工作學系系主任，亦在香港、國內及海外提供家庭治療的專業培訓、臨床指導及會診。

*'Success is the result of success.'* 「成功乃成功之母。」

*'Never give up.'* 「永不放棄。」

*'Trust my students' ability.'* 「信任學生的能力。」

